

عدد ۲۸ : (برنجی سنه) شعبان المعظم ۱۸ : ۱۳۱۷
 پنجشنبه ۱۳۱۵ : ۹ : کانون اول ۲۱ : کانون اول ۱۸۹۹ (برنجی جلد)

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
 توفیق افتدی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطالبات
 ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
 ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
 ایچون توفیق افتدی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
 سنه لك آتونه سی بکری بش غروشدور .
 آتونه اجرتی برینه پوسته پولی قبول
 ابدیلیر . مرکز شمدیلک باب عالی
 جاده سنده عطار پورغاکی افتدینک
 دکاتیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . شمدیلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

انسان ، دای بیله اولسه ، سهو
ولسان دنیان ایکی شایه دن قورتوله ماز .
بو حقیقتی اتیایدن مقصدم ، معلومات
اداره خاصه سی واسطه سیله ساحه زب
انتشار اولان معبر « مصور فن و ادب »
غزیه سنک (۱۳) نومرولی نسخه
برکزیده سنده ، نامه عائد ، برقاج سطر
یازی ، بیوک بر اثر تبع بولدیغی
وبونده ده ، مقدما معلومانه درج اولنان
« بر جواب » ده عدم دقت سیله سیله ،
حصوله کن « اقتدار ادبیه » ، « انحصار
ادبیه » کی خطباتک ، احمد رفقی بک
طرفدن نظر انتقاددن کچیرلدیکنی عرض
ایتمکدر .

احمد رفقی بکک « اقتدار ادبیه » بک
جزئی بر ثمره غفات اولدیغی ، مذکور
ترکیک - بر از آشاییده - (مرثر ،
ولولنا چیز دخی اولسه ، مؤثرینک [اقتدار
ادبیه] نسبتده بر قیمت و مزیت
فوق العاده نی حائزدر .) عباره سنده
طوغری اوله رق استعمالدن ، آکلایه -
مدقربینه ، نه یالان سوبله ییم ، بر معنا
وبره مدم !

بوعصر معارفصر حساب
خلاقیتناحیدم ، « اقتدار ادبیه » ،
« انحصار ادبیه » کی تراکیب سقیمه بک
هنوز یازی یازمغه اقتدار اولیان ، بر
مبتدینک بیله قلم تحزیدن صدورینه کیسه
احتمال ویره مژ .

احمد رفقی بکک ، بوسطرلری ، بک
نایموسم اولان بومطالعهری آره سنده
محنی ، حقیقه ، استفاده واستفاده
اوله حق مضمونلر ، نهفته نکته لر
مفقود دکل . . . فقط بز ، « انحصار »
کلمه نیک (افتعال) بایندن اولدیغی بر
جسارت واقفانه (ا) و بروقور استادانه (ا)
ایله اعلام واعلان ایدن و (تقافل)
کلمه نیده بزمفعول عنی متعاقب قوللایان
قواعد شناسان روزکار (ا) ایله منا -
ظرمه دن چکندیکنمز ایچون ، مقابله ده
شوقدرجق ایله اکتفا ایله مکی السب
کوردک .

ایشته ، احمد رفقی بکک ، خامه
ادیبانه لرندن (ا) قاجیورن بوکی معنا -
سزلقلری ، سهواً وقوعبولدیغی (ا)
دقت اظردن دور طومبهرق ، طبیعی
نظر ساعه ایله کورمه من اقتضایدرسه ده ،
نبدیله قاش باییم دیرکن کوز چیقارمه لر
نه قدر کولنج اولیور . . .

« کیسه تعیین ایدمه من عالمده
کندی ماهیتی رأی ایله
منفرد واسطه رؤیت ایکن
کوره من کندیسی دیده بیله »
بکچکز : ۱۸ تشرین ثانی ۱۳۵۰
الیاس سکونی



— سرگذشت حیاندن : — [۰]

واسع ، جامه سفیده بروتمش پروادی !
مائی - مائی طونوق بی پایان بلوطلر
قابلامش ، خورشید ، بوبری نور ، انظار
شعشه شاری بیاضلره مستغرق کاشانه
عطف ایدمه یور ابری ، قوش باشی قارلر ،
اوقسوت انکیتر سحابدن شیدنی ،
صوغوق بر شمال روز کارینک صدمات
متوالیه سیله جو هواده مخوف کردایلر
تشکیل ایدمه ، ایدمه زمینه دوکیایور ، متصل
« دوکیایور » اوفورتنه درین اوغولتیلرله ،
کوروولتورله اطرافده هشت انداز اولیور ،
فضاده اوزانه اوزانه ، طوب کی باطلایور ،
بوولوله سامعه جاک ایله افقرده عکس
ایدیسور ، اوزاقلردن ، بک اوزاقلردن
چقاللرک ، قوردلرک آجی ، جانخراش
فریادلری بویکیلتیلری تعقیب ایلیور .
قیش . . .

بهار کونشنگ شعاعات زریبیه
بالدیزلانان ازهار رنگارنگک اطافته
مفتون اولمش لاجورد کولک زرنورا -
نسنده ، شیل زمینک فوق بهشتینده
نسیمک خفیف فحه لرله یاراقلر آراسنده کی
آشیانه سنده طبیعتک کوزلکته بک چوق
شمرلر اوقومش ، اوخ ! بهار ، یازیدیه -
لرینک ، بوافواج محاسنک زوالدیر
اولیه جغنی ظن ایدرکن - ناکهسان -
جهانک بوحالنه ، بورودنه تصادف
ایلمشده متوحش ، یواسنی غائب اتمش
برقوشو ، بیاضقلرله برتصاد تشکیل ایلین
سیاه قنادلری چیریه ، چیریه کاه بر فریاد
استمدادکارانه ایله طبقات سحابه
طوغری صعود ایدیور وکاه بر نوحه
اسف بیا ایله زمین متوجهاً سوزولیور
صوکره بر پرواز بهوشانه ایله اوچهرق
قونه جی بر آغاج آرایور . . . هبات !
شاعرانه خیالقدر قارماقاریشیق برقی
[۰] مشاهیر ارباب قلمدن بر ذات
طرفدن موضوعی سوبله نیلرک یازمقلم
امر بیورلشدی .

زینتسز بر آغاجی بوکوجو جک مخلوقدن
صافلایور .
بوزلر ، قارلر اوزرنده تک بارکیله
جکیان قیزاقده بر دلیقانی قوردلرک
هجومه قارشئ الله کی بالطه سی صاغه ،
صوله منادی صالایور ، اوقیزاق بر
سرعت بلنکانه ایله اطرافه قاریغیلری
بوسکورتدک بولوحه صحرا ، بولوحه
شتا ، بولوحه دهشت ایچنده اوچویور ،
سیاسلر آراسنده کورونن بر اورمان
بقیه سنه طوغری اوچویور .

برامل خونخوارانه سوبله - اطرا -
فنده - کوپوکلر صاجهرق ایلرولین
قوردلر ، بعضاً بریده کومولوب قالیورلر
وبعضاً ده برعزم متاسیرورانه ایله تعقیده
نبات کوسرییورلر .
قار ، بورانک صوغوق قامچیلرینک
تأثیریه دونه ، دونه یاغیور ، یاغیور ،
لاینقطع یاغیور . . .

ادوار سالفه نیک یادکار اوله رق بر اقدایی
بر اوزمان که احتیاجات بشریه نیک اکثریتی
دفعه خدمت اتمش ، نهایت یواش .
یواش محو اولمش . . . شدی بالکتر بر
جوق کوتوک بارجه لری یعنی راز ، آلمک
مقدما موجود اولدیغه دلالت ایدیور .
کوبلی دلیقانی اقصام سیدلرینک
ایلمک اول ایدیک بوخرا به زار مشجره نیک
آشایسنده کی کوچک برقریه کیره جک !
لکن مشکل !

بیوک برتمه نیک ، بوکامامت ایدیور :
کوکرمش ، کوپورمش ، آجلمک شدیه
کوزلری ، آتش صاجنه باشلامش قوردلر
اطرافنی احاطه اتمش ، بکانه آلت مدافعه سی ،
بکانه عفاظ حیاتنی اولان بالطه سی لندن
قیولامش ، قیزاغی چکن ، کندی بولرک
بخه تظلمتدن قاجیران بارکیر ، قاییشنی
قوبارهرق قاجیش . . .
بک مدهش . . .

رواللی دلیقانی اولومک قارشوسنده
حیانتک صولک دقایقه سنده بولدیغی
آرتق حسن اتمشدی .
شمعدی او ، پیشکاهنده آغزینی
آجیش ، متصلی خورولدایان کرکانک
دندان حرص برورنده شمس استقبال
واقباتک خونین رغرورجی کوربیوردی .
اوف ! بوخاکدان فساده الک زیاده
سودیک والده سی بر ده کورمه یه -
جکمدی ؟
- هله بحیفه فکرنی نرین اتمشدی : -
سباح نوبهارک سحاب ملونه سی

بالدیزلانان خورشیدک ایلک شعاعات
زری ، بیه مشرقدن سوزولورکن -
کندیسنه هروقتکندن زیاده - شفقناره
برجوق زمان باقان ، باقدجه مسعودیه
لمعان ایدن آنه سنک کوزلری بوندن
صوکره - افتراقدن منحصیل - دموع
ملامی دوکجکدی . . .

بالکتر . . . بالکتر اولادینک محبتی ،
بختیارلغی دوشونمکه متحسس اولان
اوقلب مادر ، بعدما فلاکتک آجی بر
ضربه سیله جریحه دار اوله رق ابدیاً بر
اضطراب طاقسوزک زبوننی اوله جق . . .
ابدیاًمی ایله بکجه جک . . . ابدیاً فریادمی
ایده جکدی . . .

معتاب : روحی استغراق عمیق به
مجبور ایدن بر سکون ایچنده ساحلنه
بیاض کوپوکلر صاجهرق دلتواز بر زمزمه ،
بر آهنگ ایله آقان صاف ، براق جویبارک
کنارنده کی قلمچلرک یاراقلری آراسندن
کجریکی زمان اوراده ، او ارماعک ساحلنده ،
او آغاجلردن برینک آلتنده والده سنک :

[یاوروم - خنی نه قدر سودیکمی بیلسهک]
دین آغزیدن آرتق : [او غلم قره طوبراقلر
آلتنده قالدی . . .] کله لری می دوکیله -
جک ، هر دقایقه ناله لر ، اینلرمی ایشیتله -
جکدی ؟ آه ! بوندن بشقه . . . کندیسی
عجز اولدقدن صوکره والده سی نه یاه جق ،
نه اوله جق ، نه ایله کینه جک ! اوهرشیدن
عاجز ، هرشیدن محروم بر یتیم کبی می
قاله جقدی . . .

آمان یارب . . .
ایشته کتاب تفکراتی بوبله جه انظار
تخیلاتی اوکده ، آجیلشدی .
اوف ! بوکون یچون [. . .]
کیمشدی ده شمعدی بوبله لرله دوشمشدی ؟
اولمک ایچونمی ؟ یازیق . . .
وجودی سراپا بر رسته عصیه نیک
زبون اولیور ، کوزلری یواش ، یواش
قاراریوردی . فکرندن سریع فورتنلر
کچمکه باشلامشدی : هیچ اولماز ایسه بر
اودونه ، بر طائله بوجانورلره مقابله ده
بولماق ایستمدی . حیف . . .

روزکار . . . بیه اسکی کومبوریتیلرله
قیامتلقوباریور ، یاغقمده اولان قارلرله
کردیلر حصوله کتیریور ، دکل اودون
پارجه سی هیچ برشی کورولمه یور . . .
حیانتدن قطع امید اتمش ایدی .
دماغی مهم بردوشونجه تخریش ایدیور
قانی الیم بر عذاب پارچه لایوب جیقمق
ایسته یوردی :
بولدیغی یردن بر خطوه ایلروله -
مک . . . شدنی بومروقلرله بشون

پرو حشیرك بوجان دشمنلرنيك چك
كشكرني داغمتني . آه ! صاحبه خيالات .
مكن دكل ! . باغيمقي . استمداد ايتمك
سوكره بوورطه دن خلاص اولمق محال
ايدي .

دريز برخاريلتي ييتك ايجنده اوتبور ،
جهنمي برخوف ، بردهشت حياتله مات
آراسنده بولنان وجودني بوورالانق
درجهلرينه كتيبوريدي . قوتدن بردنبره
محروم قالمش اله ساكتانه آلتنه
كوتوريدي . و :

— امداد اللهم ! .

ديه بوغوق ، قيصيلمه درجهلرينه كلكش
برسله حاقيديدي .

ايسته اووقت دميردن دها قوتلي ،
طاشدن دها قاتي ، خنچردن دها كسكين
برنجيه اوموزينه قاتلي برياره آجدي .
كتيف بر ظلمت اطرافه ياييلور ،
اورتهلق دها قازاريور ، هربر اينكه .
پور ! . . .

شبه سز ، شبه سزكه اوله جكدی .
برندن برشدت خارق العاده ايله فیرلادی .
اوزافده ، بلوطارك دامان ارضی اوبديكي
اقلرده والده سنك كريان جهرمه نی .
خيالي كورور كه اولدی . و [آنه .
جكم . . . آنه ! ايسته اولبورم . . . بنم
ايچون آغلامه ! . . .] كلهلرينه علاوه
ايتدی :

— يارب مرحمت ! . . .

غريب :

ضعيف ، عاجز ، شاشيرمش بر مخلوقك
قارشوسنده بش دقيقه دنبري اوج درت
قورد آره صره پنجه اوزانمقدن بشقه بر
شي يايما بورلردی . عجبا اللرينه كچيردكلى
بوشكاري نسل بيه جككلى مى دوشو .
نيورلردی تحف ! . . .

بتون فكرلى — بيلم نصل ؟ —
خيرتله غرق ايدن برصدا اوزرينه
قوردك برى يره سربلدى ! ديكرى آنى
تعقيب ايتدی .

دليقائلي بووقه غير منتظره مك
قارشوسنده مبهوت قالدى . شمدي
سوكيل ، صادق كويكنك كندني بوور .
ظه دن تخليص ايتديكني كورمشدي .
اوخ ! بك سويوردي .

شمدي سياه ييقل قوجه دليقائلي
كوشده يانمده اولان اوجاقله تسخين
اولنان اوطنه سنده والده سنك آغوش
شفقتده :

— آنه جكم حد اولسون . . . الله
ني سكا بخش ايتدی .
ديبور وهونكور ، هونكور — بر جوجق
كهى — آغلايوردی .

محمد خلص



سياحات

فراجي

لوندرده فقرا اوتلى

لوندرده وجهانك سائر بلاد مشهور .
رهنده زكنيلره ، اورته حاليله وسائر
صنوف اهالي به مخصوص درلو درلو اوتلر
بولنديني حالده كندينه بر [يانه جق بر
تداركي ايچون جيبنده آنجق بكرمى ،
اوتوز ياره بولنان فقرای اهالي به مخصوص
براونل بولمى ۱۸۹۳ سنه سنده لورد
(روتون) نامنده بر صاحب خيرك
جالب نظر دقي اولوب فقرا اوتلى نامنده
جسيم براونل وجوده كتيكمي تصور
ايلمشدر .

آنجق لورد (روتون) اوله اعلان
واشاعه ايله ايش كورپر آدم لرندن اولمديني
جهتله مقصيدي كمال سكون وسكوت
دايره سنده موقع اجراي قويمى بالانزام بر
كون بردن بره درتيوزيتاقلى براونل وجوده
كتيره رك كيجه ديكريمى اوتوز ياره مقابلنده
فقرانك بوراده يانه جق صيفه جق ، حتى
ايصبه جق بر بر بوله جق قري اعلان
ايدنجه فقرای اهالي مذكور اوتله رغبت
كوسترمكه باشلامشدر . مؤخرأ (روتون
تون هاوز) يعنى (روتونك خانه سى)
ناميله ياد اولنان شوقفرا اوتلى باجلله
ارباب مراجهت كفيات ايدمديكندن
اخيرا اويولده ايكي اوتل دها تأسيس
ايدمش ، فقط كوربان لزوم اوزرينه
لوندركه اك غلبه محلاننده يكيدن اوج
اوتل انشاسه دها ايندار اولمشيدي .
بونلردن (نه وينتون بونس) محله سنده
واقع اولانى سكر بوز يتاغى شامل
اوله جق جسامتمده انشا ايدمشدر . انسان
بركيجه ده آلتش ساقيم (بوز ياره قدر
بر مبلغ) و برمك اولورسه ۱۰,۲۵۰,۰۰۰
فراق صرقيله وجوده كتيرلمش اك مكمل
بر اوتله بر آدمك استراحتي ايچون نه
قدر اسباب تهيه ايدمش بولورسه فقرا
اوتلنده اسباب مذكوره مكمل كاه سندن
مستفيد اولمق ممكن اوله جقدر .

فقرا اوتلرينه كيدنلر و بر دكلى
مبلغ جزئي بيه جك ، ايجيله جك شى ،
يتاجق ير بولدقن بشقه اوتلك صورت
مخصوصه ده تدارك ايدمش بر برلى ،
قوندوره جيلرى ، ترزيرلى ، چاشير .
جيلرى ده مسافرلك هر درلو احتياجاني
تسويه آماده بولنورلر .

اوتلرك ديوارلى اك ماهر رساملرك
آتاريقي تقليدآ يابلمش لوحلر ايله مزين
اولدقن بشقه كتابخانه سى غايت مكمل
كتابلر ايله املا ايدمش ، آفشام وصباح
نشر اولنان غزتهلرك رسائل موقوتنه مك
عمومى قرائته مخصوص بر قرائت سالونى
و هر درلو اويونلرى اجرايه مخصوص
اويون سالونلرى وجوده كتيرلمشدر .

اك زياده شماليه واقع بر قريه

قون ومعارفدن بحث ايدن غزتهلردن
برسى اخيرا يازديني بر مقاله ده (بكي
زامبل) آطه سنده كان (قارما كولى)
نام قريه مك شمالا منتهاي حدود عمرانده
واقع اولديني يازمش اولمسييله ارباب
معلوماتدن موسيو ساباتني (مينه روا)
غزته سيله بر مقاله نشر ايدرك قريه
مذكوره مك منتهاي حدود عمرانده واقع
اولديني تصحيح ايلمشدر .

موسيو اليك افاده سته كوره (قارما .
كولى) بخش درت درجه عرض شماليده
واقع اولديني حالده غروشلاند شبه
جزيره مك شمال ساحلنده واقع ۲۳۴
نقوسى حاوى بر قريه نام بخش يدي درجه
عرض شماليده بولنه رق منتهاي حدود
عمراني كوستريور ايمش .

غروشلاند شبه جزيره مك داخلنده
وقوعبولان سياحتلريله مشهور اولان
موسيو (بهرى) بوقريه مك وجودني
كشف ايتكدن سكره كندينه مركز
ارزاق اتخاذ ايلمشدي .

قريه مذكوره اهاليه مك نه مذهبي ،
نده قانونى واردر . بازي يازمق ، ياره
آوب و برمك كنديلرنجه مجهول اولديني
كي طوز و نباتات نامنده بر شى
ييلمبورلر .

موسيو (بهرى) قريه مذكوره مك
جنوبه اسابت ايدن يرلرده انسانلره
مسكون ملكلر بولنديني بوقريه اهاليه
آكلانمده بك زياده زحمته دوجار
اولمشدر .

اهالي مذكوره قريه و دكر آوجيليله
وقت كچيرمكده در . كنديلرينك شكل

وقياقلىرى جينيليره مشابه اولوب لسا .
نلرى ده چين لسانى شعبانندن بر شى
ايمش . قريه مذكوره ده غزته جى ، شاعر
نامنه كيمسه بولمبور ايمش .

كله بك چفتلكي

شمدي به قدر بورالرده هيچ كيمسه مك
سمع اطلاعنه واصل اولممش اولان
غريب صنعتلردن برسى ده كله بك يتشديرمك
اوزره بر مخصوص چفتلك تأسيس ايدمش
اولمسيدير .

انكلمرده فن حيوانات منتسبلرندن
موسيو (وويليم واتكينس) بويله بر
چفتلك تأسيس ايتمشدر .

انكلمره اطه سنك جنوب ساحلنده
دكر جهنندن اسن روزكارلردن محفوظ
بر رده تأسيس ايدمش اولان بوچفتلك
درت ييك مترو تربيعنده اراضى يي
هر درلو چيچكلى ، نادر يتشير اغاجلى
محتوى اولديني حالده اوزرى دائراً مدار
يوكسكجه برتل قفس ايله ستر ايدمشدر .
اجناس مختلفه دن بر مليون كله بك
بوقفس ايچنده كمال سكون و راحت ايله
يشامقده ايمشدر .

چفتلك صاحبي اوروبا وامريقاده
بولنان حيوانات باغچلرى ايچون مختلف .
الاجناس كله بك لازم اولدجه مهمجه بر
اخذ واعطا ايدبور ايمش .

بر مخترع بخيار

تلسر تلغرافي كشف ايتمش اولان
ايتاليلى موسيو (مارقونى) حائز اولديني
اختراع برانى بوكره الهى مليون فراق
مقابلنده امريكا حكومته صامش ،
باره لرى ده بشين آلتش ايمش .

اخطار مخصوص

بو هفته ظرفنده ورود ايدن آثارك
صيرمسيه كله جك نسخله درج ايديله جكني
مع الاعتذار بيان ايلرز .

ترجمان حقيقت معلومه سنده طبع اولمشدر .

صاحب امتياز : محمد اكرم